



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Poema de Fernán González. Clásicos Castellanos, Espasa- Calpe. Madrid, 1946.

Autor:
Pahlke, Ingeborg

Revista:
Cuadernos de Historia de España

1949, XII, 192-193



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

Poema de Fernán González. Edición, prólogo y notas de Alonso Zamora Vicente. Clásicos Castellanos, Espasa-Calpe. Madrid, 1946.

Hacia tiempo que en círculos de estudiosos se venía esperando una edición del *Poema de Fernán González* capaz de responder a las exigencias de la crítica y filología modernas. Creo que la anotada y prologada por el profesor Alonso Zamora Vicente, es superior a todas las precedentes y posee cualidades como para satisfacer ampliamente tales exigencias del crítico y del lector curioso.

El texto del *Poema*, como el mismo profesor Zamora Vicente indica en su prólogo, no se aparta en lo fundamental del de la edición de Carrol Marden del año 1904, y sólo ha sido alterado en algunos pormenores teniendo en cuenta las observaciones que a dicha edición hizo Don Ramón Menéndez Pidal. Se mantienen en cursiva las voces restauradas y se suplen las lagunas del manuscrito con el texto de la Primera Crónica General donde el *Poema* se halla prosificado. Pero, a diferencia de la edición de Marden, el resto de la prosificación va en nota a lo largo del *Poema* en vez de al final. Demás estaría insistir sobre las ventajas que resultan de este cambio.

Especial atención merecen las prolijas anotaciones que acompañan al texto y a la *Introducción*. Es aquí donde se manifiesta el trabajo más personal y meritorio del profesor Zamora Vicente, quien con sumo esmero y erudición, además de las variantes registradas en la compulsa del manuscrito del monje de Arlanza con la Crónica del abad Arredondo y con las ediciones posteriores del *Poema*, en especial la de Janer, nos da, entre otras de diverso carácter, valiosas noticias lingüísticas y lexicográficas, muy útiles para la interpretación del texto, que sin ellas en muchos casos ofrecería dificultades para un profano en la materia. Oportunas y abundantes indicaciones bibliográficas

acompañan a estas notas, señalando al lector las fuentes a que puede acudir en busca de informaciones más detalladas o para facilitar su tarea en caso de querer comprobar la exactitud de las citas.

Veamos ahora al libro en sus distintas partes. En una breve página preliminar Zamora Vicente traza una sentida evocación de la ciudad de Compostela, al dedicar el libro a un su amigo. Sigue luego la *Introducción*, sobria y objetiva, en la que se expone con claridad todo el aparato historiográfico y crítico-literario relativo al poema. Este material se halla distribuido en una serie de apartados cuyos títulos: *El Autor y la fecha*, *Las fuentes*, *Contenido del Poema*, *La geografía del Poema*, *El Poema y las Crónicas*, *Fernán González en la Literatura*, *Historia y ediciones del Poema*, bastan para dar una idea acerca de su contenido. Huelga decir que todos los datos se hallan corroborados por una copiosa documentación y sigue el texto del Poema, acompañado de un glosario de las palabras comentadas en las notas.

Sería demasiado largo y rebasaría los límites de esta reseña el describir los vaivenes de la lucha entre Castilla y León y todos los demás episodios, por otra parte harto conocidos, referidos en este famoso poema medieval. Tampoco podemos abordar el tema de su historicidad. Al Dr. Zamora Vicente, dejamos la palabra.